



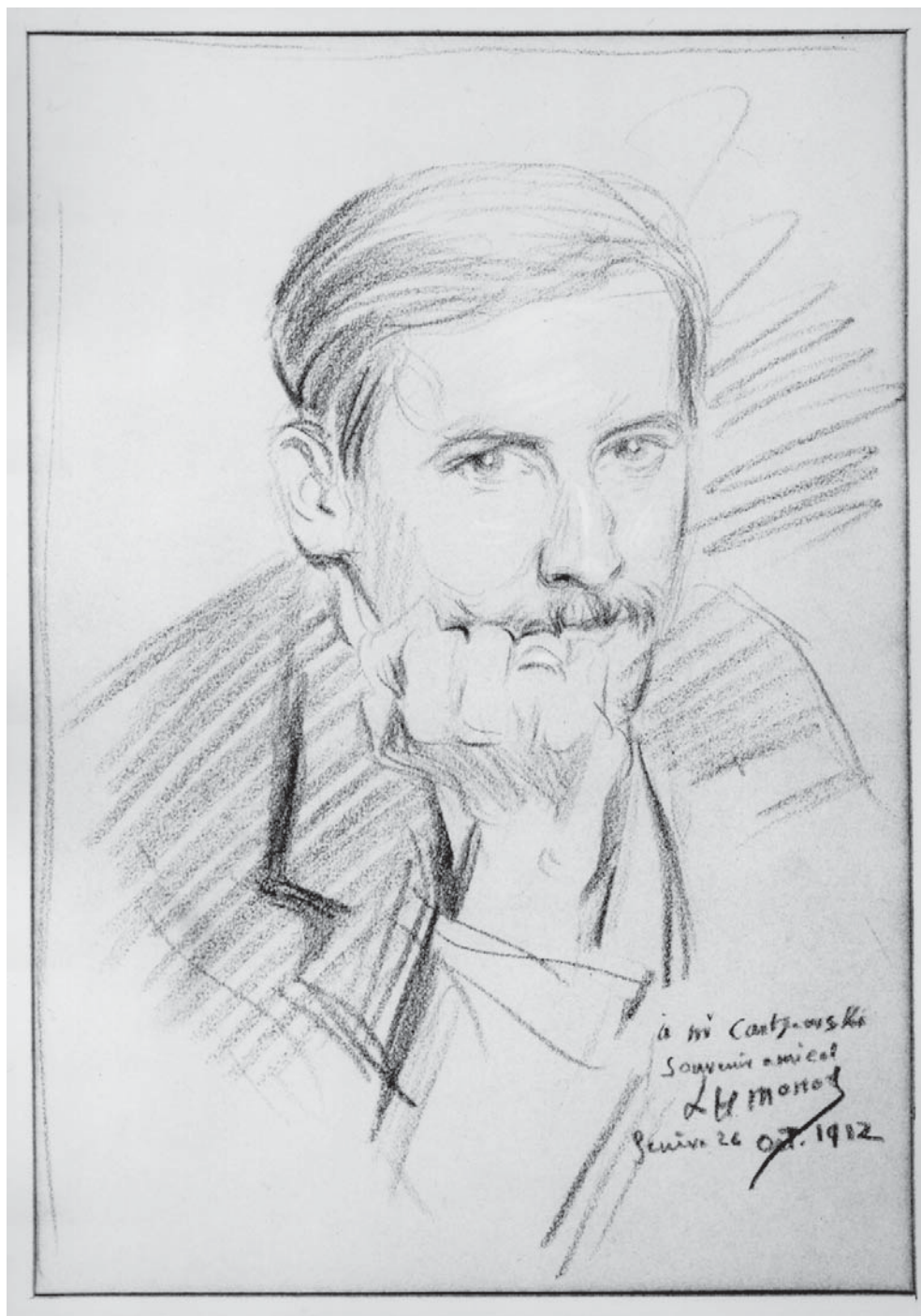
С. И. КАРЦЕВСКИЙ

ИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

II



STUDIA PHILOLOGICA



Сергей Иосифович Карцевский

(Портрет сделан Люсьеном Моно, отцом будущего лауреата Нобелевской премии Жака Моно в октябре 1912 г.)

С. И. КАРЦЕВСКИЙ

ИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

II

СОСТАВЛЕНИЕ, ПЕРЕВОД,
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ И КОММЕНТАРИИ
И. И. ФУЖЕРОН, Ж. БРЕЙАР, Ж. ФУЖЕРОН



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва
2004

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Вступительная статья</i>	7
<i>От составителей</i>	25

I. Система русского глагола

Предисловие	31
Литература	33
<i>I. Введение</i>	
§ 1. Общие положения	39
§ 2. Семиологическое значение	44
§ 3. Идентификация	52
§ 4. Актуализация	62
§ 5. Выводы	65
<i>II. Семантические классы глаголов</i>	
§ 6. Классификация глаголов	70
§ 7. Продуктивные классы	75
§ 8. Непродуктивные группы	88
§ 9. Префиксация	100
§ 10. Ударение	104
<i>III. Переходность</i>	
§ 11. Введение	107
§ 12. Транзитивация	110
§ 13. Нейтрализация	114
<i>IV. Вид</i>	
§ 14. Введение	118
§ 15. Отглагольные образования	122
§ 16. Перфективация	125
§ 17. Имперфективация	130
§ 18. Непродуктивные типы	135

§ 19. Стирание видовой оппозиции	146
V. Деятель	
§ 20. Деятель и подлежащее	148
§ 21. Обезличивание	151
VI. Лицо	
§ 22. Лицо и подлежащее	157
§ 23. Обобщение лица	160
VII. Наклонение	
§ 24. Общие положения	163
§ 25. Повелительное наклонение	165
§ 26. Изъявительное наклонение	169
§ 27. Гипотетическое наклонение	172
VIII. Время	
§ 28. Временная перспектива	174
§ 29. Совершенный вид и время	176
IX. Неличный глагол	
§ 30. Общие положения	183
§ 31. Инфинитив, деепричастие, причастие	187
Заключение	189
Приложение	
№ 1: Заметки о классификации глаголов	191
№ 2: Заметки о приставке <i>о-</i> (<i>об-, обо-</i>)	197
№ 3: Об удлинении гласной корня при префиксации	199

II. Статьи

Понятие процесса в русском языке	209
Заметки о психологии видов в русском языке	221
Об асимметричном дуализме лингвистического знака	239
О фонологии фразы	246
Указатель терминов	290

От составителей

Настоящая книга задумана как второй том выпущенной в 2000 году этим же издательством книги «С. И. Карцевский. Из лингвистического наследия». В первом томе, за исключением двух статей, были опубликованы работы ученого, написанные им на русском языке. Цель данного тома — предоставить широкой лингвистической аудитории некоторые работы Карцевского, написанные более 50-ти лет назад и никогда не издававшиеся на русском языке.

В основе второго тома лежит публикация в переводе на русский язык книги Карцевского «Система русского глагола». Судьба этой книги не может не удивлять: вышедшая на французском языке в 1927 году, она больше не переиздавалась и не переводилась на другие языки, в том числе и на русский, хотя ее научный интерес не подлежит сомнению. Решение вывести из забвения центральную работу ученого привело к мысли об издании в переводе и некоторых других работ Карцевского, опубликованных в разные годы и разбросанных по разным сборникам.

При составлении тома нами руководили два принципа: во-первых, переиздать в переводе на русский язык основополагающие работы Карцевского и, во-вторых, показать одну из особенностей его манеры исследователя, а именно, работу «вглубь», неоднократно возвращаясь к однажды затронутой теме и углубляя ее анализ. Эти два принципа и определили содержание тома: «Система русского глагола», еще две статьи о глаголе (1937 и 1938 г.), статья «Об асимметричном дуализме лингвистического знака» — вопрос, к которому Карцевский неоднократно возвращается в своих работах, в частности в оригинальной работе 1930—1931 гг. «О фонологии фразы», публикация которой на русском языке, как и другие статьи этого сборника, осуществляется впервые.

Работа по переводу поставила перед нами ряд вопросов, решить которые помогли работы Карцевского, написанные по-русски. Следовало принять во внимание, что «Система русского глагола» была закончена в 20-е годы, четыре других статьи были написаны в 20–30-е годы. Было решено, не впадая в архаизацию, максимально использовать при переводе выражения и термины самого Карцевского, которые встречаются в «Повторительном курсе русского языка»¹, а также в протоколах заседаний Диалектологической комиссии².

¹ См. М., 2000, с. 97–204.

² Там же, с. 325–337.

В некоторых случаях во французском тексте встречались термины, не имеющие точных эквивалентов в русском языке. Выбранный перевод, возможно, не всегда звучит по-русски оптимально, но мы придерживались принципа, что однажды переведенный термин сохраняет свой перевод постоянно.

В конце сборника приводится указатель терминов, использованных в переводе. В тех случаях, когда термин взят из работ Карцевского, написанных по-русски, в скобках указывается страница по изданию «Из лингвистического наследия» (М., 2000 г.), где этот термин определяется или встречается впервые.

Составители тома выражают глубокую благодарность сыну ученого, И. С. Карцевскому, за предоставленные в их распоряжение материалы. Оказывается, после выхода «Системы русского глагола» Карцевский возвращался к тексту. Имеется два экземпляра книги с заметками С. И. Карцевского: в одном экземпляре (который мы обозначаем знаком ①) им были исправлены опечатки и сделаны некоторые заметки. Эти записи ученого мы приводим в сносках в соответствующих местах перевода. Однако три записи, относящиеся к §§ 6 и 9, оказались очень развернутыми, и, чтобы не загромождать текст, мы помещаем их в приложение (№ 1, № 2).

В другом экземпляре (обозначаемом знаком ②) на отдельных листах (иногда на календарных листках 43–44 гг.), вложенных между определенными страницами книги, Карцевский добавляет свои размышления, соображения по поводу уже написанного им. В ряде случаев нет указаний относительно страниц. Эти заметки мы помещаем в приложение, группируя их, по мере возможности, по темам; так, например, в Приложении № 1: А – Классификация глаголов; Б – Чередования в группе А; В – Детальный разбор групп А, В и С. Мы воспроизводим эти записи со всеми пометками С. Карцевского, вплоть до самых мелких (×, ?). Мы ограничились переводом, не считая себя вправе вносить в заметки и записи какие бы то ни было уточнения или комментарии.

Записи сделаны Карцевским частично по-французски, частично по-русски. Перевод с французского дается петитом; русский текст Карцевского воспроизводится по оригиналу. Угловые скобки принадлежат Карцевскому. Комментарии и добавления составителей в тексте перевода, как и во всем сборнике, даны или в квадратных скобках или в примечаниях под астериском.

Составители выражают глубокую признательность директору Института русского языка им. В. В. Виноградова Российской академии наук А. М. Молдовану, хранительнице архива Института Г. С. Баранковой и Женевскому университету за предоставленные архивные материалы, а также Р. Ф. и Л. Л. Касаткиным, Т. М. Николаевой, В. С. Ефимовой, М. Н. Григорян и А. В. Лазурскому за помощь в подготовке и издании книги.